

第七屆「文學傳播與接受」國際學術研討會議程表

會議地點：臺北市立第一女子高級中學·至善樓
 場地：A.至善樓二樓會議室\ B.四樓國文專科教室

| 2016年5月26日(星期四) | | | | |
|-----------------|---------------------|--------------------|--|--|
| 12:30-12:55 | | 報到 | | |
| 場地 A | 13:00 - 13:10 | 開幕 致詞 | 國立東華大學華文文學系系主任 香港教育學院人文學院院長 北京師範大學中國大陸現當代文學研究室主任 | 須文蔚教授 陳國球教授 李怡教授 |
| | 專題演講一 | 演講人 | 題目 | |
| | 13:20 - 14:20 | 鄭清茂 東華大學榮譽教授 | 談翻譯的意義 | |
| | 專題演講二 | 演講人 | 題目 | |
| | 14:30 - 15:30 | 單德興 中研院歐美所特聘研究員 | 不可兒戲的戲劇翻譯：以余光中譯《不要緊的女人》(A Woman of No Importance) 為例 | |
| | 論壇一 | 主持人 | 論壇主題 | 座談人 |
| | 15:50 - 17:20 | 吳明益 東華大學華文系教授 | 台灣文學外譯 | 1) 德國：唐薇 台北書展基金會執行長、台德文學交流合作計畫共同主持人、譯動國界論壇創辦人 2) 德國：Johannes Fiederling 唐悠翰 德文譯者 3) 加拿大：Darryl Sterk 石岱崙 英文譯者、台灣大學翻譯碩士學位學程助理教授 4) 日本：天野健太郎 日文譯者 |

| 2016年5月27日(星期五) | | | | | |
|-----------------|---------------------|------------------------|-----------------------|---|---|
| 08:30-08:45 | | 報到 | | | |
| 場地 A | 發表會一 | 主持人 | 發表人 | 講評人 | 論文題目 |
| | 08:50 - 10:20 | 宋如珊 文化大學中文系教授 | 李怡 北京師範大學文學院教授 | 劉正忠 台灣大學中文系教授 | 大眾傳媒與新詩的生成 |
| | | | 余君偉 香港教育學院文學文化學系教授 | 洪淑苓 台灣大學中文系教授 | 西詩及西詩中譯對新詩形式的啟發：以卞之琳和馮至等人為例 |
| | | 王梅香 清華大學社會所博士 | 趙稀方 中國社科院文學所教授 | 美援文藝體制與 1950 年代台港文學傳播：以《「亞洲」短篇小說選》為觀察對象 | |
| 場地 B | 青年發表會 | 主持人 | 發表人 | 講評人 | 論文題目 |
| | 08:50 - 10:20 | 須文蔚 東華大學華文系教授暨華文系主任 | 顏訥 清華大學中文所博士生 | 王鈺婷 清華大學台文所副教授 | 台灣香港當代新批評跨區域傳播現象研究 |
| | | | 翁智琦 政治大學台灣文學所博士生 | 楊宗翰 淡江大學中文系助理教授 | 冷戰結構下香港之於南洋小說的文化傳播意義——以泰國華文小說為例 (1950-1960) |
| | | 楊傑銘 靜宜大學閱讀與書寫中心助理教授 | 范宜如 師範大學國文系教授 | 典範的轉移：夏志清、劉心皇、司馬長風中國文學史中的魯迅形象建構 | |
| 10:20-10:30 | | 茶敘 | | | |
| 場 | 發表會二 | 主持人 | 發表人 | 講評人 | 論文題目 |

| | | | | | | | | |
|-------------|---------------------|---|--|------------------------|--|------------------------|--|--|
| 地 A | 10:30 - 12:00 | 李怡 北京師範大學 文學院教授 | 趙稀方 中國社科院文 學所教授 | 須文蔚 東華大學華 文系教授 | 中國現代詩的“飛地”——被遺忘的香港《紅豆》現代 詩群 | | | |
| | | | 陳智德 香港教育學院 文學及文化學 系副教授 | 封德屏 文訊雜誌社社 長兼總編輯 | 王敬義與香港版《純文學》的流轉 | | | |
| | | | 施湘靈 St. Olaf College Visiting Assistant Professor | 鄭毓瑜 台灣大學中文 系教授 | 轉換聲口或其他：英譯《周頌》與《九歌》的引號意涵 | | | |
| 場 地 B | 10:30 - 12:00 | 陳國球 香港教育學院 文學文化學 系講座教授暨 暨人文學院 院長 | 發表會三 | 主持人 | 發表人 | 講評人 | 論文題目 | |
| | | | 李依倩 東華大學華文 系副教授 | 林文淇 中央大學英美 系教授 | 多重馴化與迂迴正名：《賽德克·巴萊》字幕翻譯中的 意義流轉 | | | |
| | | | | | 金進 浙江大學中文 系教授 | 陳國球 香港教育學院 院長 | 光影中的冷戰——以 1950、60 年代星港兩地電影互動 為研究對象 | |
| | | | | | 黃淑嫻 嶺南大學中文 系副教授 | 盧非易 政治大學廣電 系副教授 | 1960 年代的香港：電影與文學的現代主義 | |
| 12:00-13:30 | | 午餐 | | | | | | |
| 場 地 A | 13:30 - 15:00 | 趙稀方 中國社科院 文學所教授 暨台港澳文 學與文化研 究室主任 | 發表會四 | 主持人 | 發表人 | 講評人 | 論文題目 | |
| | | | 垂水千惠 橫濱國立大學 國際戰略推進 機構教授 | 林淇濱 台北教育大學 語創系教授 | 台裔作家的台灣／中國書寫——以陳舜臣、東山彰良為中 心 | | | |
| | | | | | 沈慶利 北京師範大學 文學院教授 | 何致和 文化大學中文 系助理教授 | 以北京想像（文化）中國——跨文化傳播中的林語堂北 京書寫 | |
| | | | | | 錢曉宇 華北科技學院 高等教育研究 所教授 | 吳明益 東華大學華文 系教授 | 突破零輸出：大陸當代幻想文學的創作與傳播現狀 | |
| 場 地 B | 13:30 - 15:00 | 余君偉 香港教育學院 文學文化學 系主任暨 人文學院副 院長 | 發表會五 | 主持人 | 發表人 | 講評人 | 論文題目 | |
| | | | 王潤華 馬來西亞南方 大學資深副校 長 | 李癸雲 清華大學台文 所教授 | 五四、古典、現實、現代主義：艾山轉化、跨越與流動 的現代詩歌與詩學 | | | |
| | | | | | 林怡潔 政治大學新聞 學系助理教授 | 李有成 中研院歐美所 特聘研究員 | 高齡化社會的文化脈絡與創新：從新加坡的《回味》再 現分析談起 | |
| | | | | | 金惠俊 釜山大學中文 系教授 | 崔末順 政治大學台文 所副教授 | 也斯《後殖民食物與愛情》的香港想像 | |
| | | | | | 梁欣榮 台灣大學外文 系教授 | 廖咸浩 台灣大學外文 系教授 | The protean art of negotiation: on translating modern Chinese poetry into English | |
| 15:00-15:20 | | 茶敘 | | | | | | |
| 場 地 A | 論壇二 | 主持人 | 主題 | | 座談人 | | | |
| | 15:20 - 16:50 | 楊翠 東華大學華 文系副教授 | 文學的跨國出版 | | 1) 梁春芳 浙江工商大學人文與傳播學院教授 2) 龐文真 Readmoo 電子書執行長 3) 黃碧君 聞文堂 L L C 合同會社副代表、譯者 4) 嘉世強 時報出版文學線主編 | | | |
| | 16:50 - 17:00 | 閉幕 致詞 | 國立東華大學華文文學系系主任 香港教育學院人文學院院長 | | 須文蔚教授 陳國球教授 | | | |
| 17:30- | | 晚宴 | | | | | | |